

Савва Михеев

**Псевдоглаголица на Руси:
надписи и записи, наличие глаголицы в которых
не подтверждается**

Резюме: Статья посвящена феномену ошибочной идентификации глаголических букв в древнерусских надписях и рукописях. В полутора десятках исследований XX–XXI вв. за глаголические принимаются знаки, которыми в действительности таковыми не являются. Они оказываются написанными греческим минускулом, кириллицей или вовсе не представляют собой буквы.

Ключевые слова: Русь, София Киевская, глаголица, эпиграфика, палеография

В этой статье собраны известные мне случаи ошибочной интерпретации древнерусских надписей и рукописей как содержащих примеры использования глаголической азбуки.

Древнерусские глаголические надписи-граффити ограничены хронологически и территориально: они относятся только к XI–XII вв. и встречены только в Новгороде и Киеве. В Киеве известно не менее четырех надписей, о чем еще пойдет речь ниже, в Новгороде же выявлено 55 (см. сводку: Михеев 2012 и 2015; Гиппиус/Михеев 2022).

Хронология применения глаголицы в рукописях охватывает все время существования древнерусской письменной традиции. Глаголица встречается в виде вкраплений в основном тексте двух рукописей XI в., в многочисленных списках с еще одной рукописи XI в., в одной рукописи XII в., в берестяной грамоте № 676 XII в. и в двух рукописях XV века. Есть глаголица и в так называемых рукописных экстратекстах. Маргиналии с глаголическими буквами представлены в семи рукописях XI–XV вв., а недавно глаголица была выявлена в колофоне одной

рукописи XV века.¹ Локализуемые древнерусские рукописи с глаголицей преимущественно происходят из Новгородской земли.

Во многих рукописях, начиная с XII в., и в некоторых надписях глаголические буквы выполнены с существенными искажениями. При этом во многих случаях мы имеем дело со сходным образом искаженными вариантами букв в разных памятниках. Из этого можно сделать вывод, что для написания глаголических букв использовались таблицы соответствий между глаголическими и кириллическими буквами, в части которых начертания букв были уже переданы с погрешностями.

Перейдем к древнерусским рукописям и надписям, в которых ошибочно видели глаголические буквы.

Представленный ниже перечень упорядочен по порядку публикации научных работ, в которых выступают случаи неверной алфавитной атрибуции. № 1, 3–4, 12, 14 — это псевдоглаголица в рукописях; № 2 — надпись на монете; № 5, 9, — вещевая эпитафия; № 8 — надпись на стене киевской Кирилловской церкви.

Пять из тринадцати случаев — № 6–7, 10–11, 13 — приходятся на издания надписей-граффити собора св. Софии в Киеве. 12-томный *Корпус графіті Софії Київської* выпустил В. В. Корниенко (Корнієнко 2010а–2020)². В конце 2024 г. был открыт сайт, где размещены изготовленные сотрудниками Гётеборгского университета 3D-модели, ортофотографии и иная документация, позволяющая производить проверку чтений издателей³. Ниже граффити Софии Киевской нумеруются с добавлением римских цифр частей и томов Корпуса Корниенко. Так, № X₂-288 обозначает надпись № 288 во втором томе двухтомной 10-й части Корпуса.

В Софии Киевской есть четыре достоверных глаголических надписи. Честь открытия двух из них, кратких надписей № IV-8а и IX-13а, принадлежит одному из пионеров древнерусской эпиграфи-

1 Об этом колофоне см. Федотова 2001: 502; Морозов 2013: 10; Грищенко/Понарядов 2021: 12–13. Об остальных случаях дает представление обзор Сперанский 1929: 58–67. О глаголице в Христинопольском апостоле XII в. и других рукописях Толкового апостола см. в конце основной части данной статьи.

2 См. рецензии: Бобровский 2010, с характерным названием «Бреши в корпусе»; Бобровский 2012.

3 <https://saintsophia.dh.gu.se> (18.04.2026)

ки — С. А. Высоцкому (1966: 41, 52, табл. IX: 2, X: 2, XVII–XVIII), надписи № II-1460 и № VIII-5453 были выявлены и опубликована Корниенко⁴. Наличие глаголических букв в еще четырех надписях, опубликованных Корниенко в 2010 и 2013 гг. (№ I-918, IV-2236, IV-2762 и IV-2773), мне пока не удалось проверить: фотографии в изданиях оставляют желать много лучшего, а 3D-модели поверхностей с этими надписями еще не были выложены в открытый доступ на момент завершения работы над этой статьей.

№ 1

Ранний случай ошибочной интерпретации древнерусского памятника письменности как содержащего примеры использования глаголической азбуки находим в классической работе М. Н. Сперанского о тайнописи⁵. Исследователь отмечает, что в богослужебной рукописи РГАДА, ф. 181 (библиотеки МГАМИД), № 626 посл. четв. XV в., на л. 79, в 1-м столбце, представлены глаголическая буква ѡ и «впережку греческие буквы и на греческий манер скругленные кирилловские: “въ средоу блажены гла̑ ѡ̑”» (Сперанский 1929: 66, 68, с прорисовкой). Первая буква процитированного исследователем фрагмента действительно выглядит как ѡ (*а*) с широкой дужкой, как в самых ранних памятниках глаголицы, но это не глаголическая буква, а положенная на бок (повернутая на 90° против часовой стрелки) буква *в* / *β* из скорописи XVI в. — *в*; ср. букву *р* в следующем слове, которая перевернута на 180°⁶. Той же разновидностью тайнописи, с такой же перевернутой буквой *р*, написаны последние два слова на обороте того же листа: «Съкрошеноу дѣшоу» (79d₂).

4 Корниенко 2010b: 72–73, 194 (табл. CIX: 4); Корниенко 2018: 156, 338 (табл. CLXVII: 1). В издании надписи № VIII-5453 Корниенко верно опознаны только три из десяти глаголических букв. Поправка к этой надписи будет дана в отдельной работе.

5 Я не включаю в этот обзор недоразумение, случившееся еще на заре изучения древнерусской рукописной традиции, когда разделительные кресты в кириллических рукописях воспринимались некоторыми исследователями как глаголические буквы *а* (*а*). Ср. случай № 13 ниже.

6 Добавлю, что в конце этой тайнописной записи стоит число *·ѣ· ‘5’*, а не *·ѣ· ‘2’*: *въ средѣ ·бла|жены · гла̑ ·ѣ·* (79a8–9).

№ 2

Вероятно, П. Я. Черных принадлежит предположение о наличии глаголической буквы ѡ (л) на одной из древнейших русских монет. В разделе о древнерусской письменности он глухо сообщает: «упрощенное глаголическое л известно на одной из монет времени князя Владимира Святославича» (Черных 1951: 134). «В. Л. Янин указал это Л на золотых монетах в надписи „Владимир на столе“ (в обоих словах); оно тоже лишено там колечек», — пишет М. Н. Тихомиров, развивая это наблюдение Черных в связи с другой надписью (Тихомиров 1953: 46), о которой пойдет речь ниже под № 5. Возможно, Черных и Янин имели в виду златник № 3 по нумерации М. П. Сотниковой: на нем буква л в слове *столь* имеет вид Δ с удлинённой горизонталью — с выступами влево и вправо вниз (Сотникова 1995: 21). В любом случае почти нет сомнения в том, что мы имеем дело не с глаголической буквой, а с искажением основного начертания буквы л (с засечками) неграмотным резчиком монетного штемпеля.

Следующие два случая происходят из описания пергаменных рукописей Публичной библиотеки (ныне — Российской национальной библиотеки), вышедшего из-под пера Э. Е. Гранстрем.

№ 3

Согласно Гранстрем, во Фроловской Псалтири РНБ, Ф.п.I.2 1-й пол. XIV в. «в заголовках некоторых псалмов встречаются глаголические буквы» (Гранстрем 1953: 51). Проверка по рукописи показала, что в киноварных заголовках двух псалмов, Пс. 5 (л. 127) и Пс. 14 (л. 299–10), представлена тайнопись, но эта тайнопись совсем не похожа на глаголическое письмо. Нельзя исключать, что о ней шла речь уже в первом описании Фроловской Псалтири: «с заставицами и начальными буквами, составленными из арабесков» (Оленин 1818: 50).

№ 4

В описании пролога на сентябрьскую половину года РНБ, Ф.п.I.48 1431–1434 гг. Гранстрем указывает: «На л. 255 помета 1456 г., написанная греческими буквами, тайнописью и глаголицей» (Гранстрем 1953: 64).

Между тем, глаголицы в этой тайнописной записи с греческими буквами нет, ее расшифровку см. Сперанский 1929: 69⁷.

№ 5

М. Н. Тихомиров со ссылкой на мнение А. В. Арциховского трактовал знак на деревянной крышке бочки из новгородских раскопок 1951 г. (место хранения: Новгородский музей, № КП 46515/174) как глаголическую букву ѿ (Тихомиров 1953: 46, табл. после с. 46, № 3), а всю надпись — как слово ѿнь <мень> ‘налим’. Между тем, во-первых, знак перед нь не похож на глаголическую букву и выглядит как монограмма из кириллических букв *т* и *п*, где *Т* как бы воткнута в *П*, а во-вторых, слева от знака читается буква *о*. Справа и выше надписи вырезан крест.

Если надпись была монограммой, то ее следовало бы читать как **от<?>п<?>нь* или **оп<?>т<?>нь*. В таком случае буквы -*нь* предпочтительно трактовать как исход диалектной формы притяжательного прилагательного на -*ине* (= наддиалектному -*инѣ*) с эффектом бытовой мены *е* → *ь*. По предположению А. А. Гиппиуса (устное сообщение), такое прилагательное могло быть образовано, например, от имени *Опута*, а в качестве подразумеваемого словом <опутинъ> определяемого существительного могло выступать *медь*⁸.

С другой стороны, нельзя полностью исключать, что странный знак в надписи является не лигатурой или не только лигатурой, но и тамгой — индивидуальным знаком собственности. Это предположение прекрасно сочетается с предположением Гиппиуса о том, что бочка содержала мед, так как неперенным атрибутом древнерусского бортника было так называемое бортное знамя (см. Хоруженко 2007). Таким образом, весьма вероятно, что перед нами надпись бортника XIII в., включающая в себя его бортное знамя.

7 Впрочем, на соседней странице Сперанский некритично трактует как глаголические буквы в другой богослужебной рукописи XV в., о чем уже шла речь под № 1 выше.

8 Возможно, это предположение может быть в будущем проверено естественно-научными методами. (Я признателен за это соображение О. И. Хоруженко).

№ 6

С. А. Высоцкий обратил внимание на фигуру на одной из стен Софии Киевской и отметил ее сходство с одной из букв хорватской глаголицы (Высоцкий 1966: 37, табл. IX: 3). Вероятно, Высоцкий подразумевал глаголическую букву **Ѣ** (ж), хотя фигура в софийском граффито имеет с нею чрезвычайно отдаленное сходство. Как показал В. В. Корниенко, эта фигура является остатками слова **Гѣ** в начале пространной кириллической надписи № VI-6а XI–XII вв., выполненной малыми инициалами — двойным контуром (Корниенко 2015: 141, 379 (табл. ССХ-IX)).⁹

№ 7

Мне уже приходилось писать о надписи-граффито № X₂-288 на фресковой штукатурке XI в. на хорах Софии Киевской. С. А. Высоцкий читал здесь *Петро(в)ъ* | ѡ--ѡ (Высоцкий 1976: 128–129, 434–435 (табл. CLXI–CLXII)), а В. В. Корниенко — *ѡхъ* | *Петро* | *ѡѡѡѡ* ‘Писав Петро {року} 6583 (1075/1076)’ (Корниенко 2009; 2014: 37–42; 2020: 143, 326 (табл. CLXVIII); см. рис. 1 ниже).

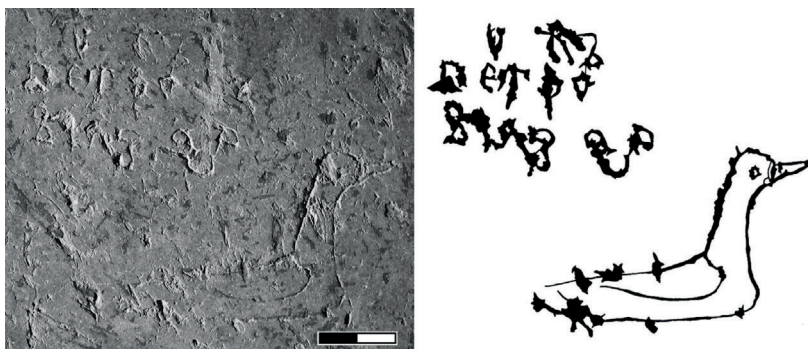


Рис. 1. Софийский собор в Киеве, надпись № X₂-288, по Корниенко 2020

В статье 2010 г. я указал на наличие справа от надписи № X₂-288 изображения процветшего креста, мачта и перекладина которого были прочерчены таким образом, что видны сейчас не вполне четко, или

9 Cp. <https://saintsophia.dh.gu.se/viewer/?q=114-27/3483> (18.04.2026).

были почему-то сильно затерты. Я предложил читать в надписи только два слова: *Петр* ѿ *цѣлѣ*, где буквы второй строки (*ѣцѣлѣ*) соответствуют %-- Высоцкого и s#э Корниенко. То, что оба издателя читали как букву ѣ, в моей трактовке определяется как нижняя часть изображения процветшего креста (Михеев 2010: 101–102; см. рис. 2 ниже).



Рис. 2. Софийский собор в Киеве, надпись № X₂-288, по Михеев 2010

Изучение выполненной Гётеборгским университетом цифровой документации поверхности стены с надписью № X₂-288¹⁰ позволяет дополнить эти наблюдения. Во-первых, плохая видимость изображения креста, по-видимому, объясняется тем, что относящиеся к нему штрихи были зашпаклеваны: о шпаклевке вертикальной выбоины справа от того, что оба издателя надписи трактовали как о, сообщает Корниенко (Корнієнко 2014: 38). Во-вторых, над буквой *e* в имени *Петр|ѣ* видны два штриха, принятых Корниенко за букву *ψ*, хотя они имеют вид V. В-третьих, правее, на той же высоте, над окончанием левой лопасти креста тонко прочерчена фигура в виде буквы *ѣ* иного начертания, чем две буквы *ѣ* в надписи Петра. Слева от этой *ѣ*-образной фигуры видны еще несколько тонких штрихов (буква *x* по Корниенко). Между V-образными штрихами слева и значительно тоньше прочерченными штрихами справа оставлен «пробел» в 1,2 см. Для достоверной интерпретации всех этих «лишних» штрихов требуются дополнительные натурные исследования.

10 <https://saintsophia.dh.gu.se/viewer/?q=208-23/926> (18.04.2026)

№ 8

Надпись на фресковой штукатурке в интерьере киевской Кирилловской церкви (№ 395 по нумерации Высоцкого) состоит из двух частей: слева прочерчена геометрическая фигура в виде буквы Л с широким покрытием, а справа от нее в двух строках выписаны по три (?) буквы. Согласно Высоцкому, «первая заглавная буква <т. е. фигура слева — С. М.> [...] имеет большие размеры и по своей графике напоминает глаголическую букву М. В отличие от последней нижние части буквы заканчиваются не петельками, а крючками. Не исключено, что рассматриваемая буква является стилизацией греческого минускульного „мю“, — отмечает исследователь, добавляя, что текст надписи не читается из-за повреждений штукатурки (Высоцкий 1985: 97, 126, табл. LIV: 3). В свою очередь Корниенко считает интересующую нас фигуру буквой л с покрытием и датирует ее сер. XVI – концом XVII в. (Корниенко 2021: 116, 346 (табл. CXXXVI: 3), № 356), а надпись справа он читает как лѢ---|гѣх, с той же датировкой (Там же: 116, 347 (табл. CXXXVII: 1), № 359). Я независимо изучил Л-образную фигуру в 2010 году. Натурное обследование и изучение фотографий Высоцкого и Корниенко позволяют исключить версию первого издателя, видевшего здесь что-то похожее на ѿ (м): у фигуры в надписи № 395 есть те же три прямых линии, но нет ни одной из четырех петель этой глаголической буквы.

№ 9

На шиферном пряслице, найденном в слое 1-й пол. X в. при раскопках Е. Н. Носова на Юриковом Городище, Носов и Т. В. Рождественская видят глаголическую букву ѿ (= ж) (Носов/Рождественская 1987). В действительности же у нас нет никаких оснований считать штрихи на двух гранях биконического пряслица буквенными знаками, а не орнаментацией.

Здесь следует сделать два отступления.

В 1996 г. в краткой заметке о загадочной надписи на каменной плите из Васильевской церкви во Владимире-Волынском Рождественская, не давая надписи никакого прочтения, писала: «По-видимому, резчик надписи ориентировался на глаголическое письмо» (Рождественская

1996: 90). Никаких доводов в пользу этого мнения исследовательница не привела.

Укажу теперь на три недоразумения в обзоре глаголицы на Руси в книге С. Франклина. Вместо рукописи № 306 по СК XI–XIII 1984 исследователь указал на рукопись № 289, а вместо рукописей № 59–60 — на № 56–60.¹¹ Вторая из этих ошибок является простой опечаткой¹², первая же объясняется сложной нумерацией рукописей в Собрании финляндских отрывков БАН: сборник поучений XIII в. с глаголической маргиналией (№ 306 по СК XI–XIII 1984) имеет шифр БАН 4.9.39 и № 40 в Собрании финляндских отрывков, а рукопись № 289 по СК XI–XIII 1984 — это Паренесис Ефрема Сирина БАН 4.9.38 (Финл. 39), то есть в шифрах обеих рукописей есть число 39. Третьей ошибкой является указание на № 457 по СК XI–XIII 1984 (Franklin 2002: 96 (fn. 48); Франклин 2010: 174 (примеч. 48)), хотя эта рукопись, «Октоих Томича» (ГИМ, Муз. 2881), является не древнерусской, а южнославянской (см. о ней Турилов 2000: 589).

№ 10

В. В. Корниенко указал на сходство знака в надписи № I-985 из Софийского собора в Киеве с глаголической буквой Δ (= н) (Корнієнко 2010a: 78, 253 (табл. CXXV: 1)). Эту трактовку никак нельзя принять. Либо перед нами рисунок, либо же латинская буква L, вписанная внутрь Λ -образной фигуры.

№ 11

Надпись № II-1200 была прочитана тем же исследователем как $\Phi[\text{ээ}]\text{аааа} \mid \dots\text{ае} \dots$, с записанным глаголицей именем *Феодоуль* в 1-й строке и кириллическим продолжением во 2-й, и датирована XI–XIII вв. по причине использования в ней глаголицы (Корнієнко 2010b: 13–14, 101 (табл. XVI: 1); см. рис. 3 ниже).

11 Franklin 2002: 96 (fn. 50, 51); 2010: 175 (примеч. 50). На отсутствие глаголицы в рукописях № 56–58 и 289 указал в своей рецензии Р. Марти (Marti 2004: 440, fn. 6).

12 В русском переводе книги Франклина эта опечатка устранена (Франклин 2010: 175, примеч. 51).



Рис. 3. Софийский собор в Киеве, надпись № II-1200, по Корниенко 2010b

При осмотре надписи в 2010 г. мне удалось только убедиться в том, что она не является глаголической, но не получилось прочесть ее, однако по ортофотографии, выполненной Гётеборгским университетом¹³, видно, что в действительности 1-я строка выполнена по-гречески: Θεόδωρος [ор]-[σ] 'Феодор ...' (см. рис. 4).



Рис. 4. Софийский собор в Киеве, надпись № II-1200, по ортофотографии Гётеборгского университета, с прорисью первого слова

Вероятно, причиной ошибки Корниенко стало сходство минускульной лигатуры до с глаголической буквой ѡ (д). Установить, находится ли ниже какое-то иное граффито или скопление случайных штрихов, пока не удастся. По оценке А. Ю. Виноградова, надпись была выполнена в XI–XIII вв.

№ 12

Т. Славова сообщила о наличии в рукописи Архивского хронографа конца XV в. трех глаголических букв: ѡ, ѡ и ѡ (РГАДА, ф. 181, № 279/658, 229d40, 231c16, 248b40, Славова 2011: 5). Проверка по фотокопии руко-

¹³ <https://saintsophia.dh.gu.se/viewer/?q=111-06/582> (18.04.2026)

№ 13

№ 14

Обратимся, наконец, к данной автором этих строк ошибочной интерпретации древнерусского памятника письменности в качестве примера использования глаголической азбуки. В аппарате Христинопольского апостола XII в. использованы глаголические буквы, в частности десять букв в азбучной последовательности¹⁵. Эти буквы были названы мной «фрагментом древнерусского глаголического алфавита» (Михеев 2021: 246). Впрочем, отсутствие других доказательств бытования глаголицы в Юго-Западной Руси и искажения в начертании некоторых глаголических букв в Христинопольском апостоле позволя-

Окончание глаголической азбуки, использованной в протографе Христинопольского апостола для выносных знаков для сколий, реконструируется на сегодняшний день следующим образом: ѡ ѱ ѳ Ѵ Ѷ ѷ Ѹ ѹ Ѻ ѻ Ѽ ѿ ѽ Ѿ, то есть ц ч ш щ б в р ю ж а, с упрощенным вариантом глаголицы (ср. Михеев 2024). В реконструкции, представленной в статье Михеев 2021: 254–255, еще не могла быть учтена краковская часть рукописи, найденная С. Волощенко (Voloshchenko 2022: 43 (fig. 2), 45 (fig. 4), 71).

ют предложить иное объяснение их появления в аппарате славянского перевода Толкового апостола. Автор греческого оригинала, Феофилакт Охридский, известен также и как автор дошедшего до нас Пространного жития Климента Охридского (подробнее см. Иванов 2000: 42–45). В этом тексте Феофилакт восхваляет Мефодия и Константина и сообщает об изобретении ими славянской азбуки (см. Пространное Житие Климента 2000: 167 и др.). Следовательно, привлечь глаголический алфавит для нумерации схолий в другом своем сочинении мог и сам Феофилакт или писцы его канцелярии. Таким образом, надежные основания считать искаженные глаголические буквы в списках славянского перевода Толкового апостола доказательством распространения глаголицы на Руси отсутствуют.

В заключение дам краткий список того, чем оказались (иногда предположительно) знаки, неверно трактовавшиеся как глаголические буквы. В трети случаев это были греческие минускульные буквы: в граффито XI–XIII вв. (№ 11) и на страницах четырех рукописей XV–XVI в. (№ 1, 4, 12, 14). В граффито XI–XII вв. (№ 6) это были кириллические малые инициалы, на монете рубежа X/XI вв. (№ 2) — искажение кириллической буквы неграмотным резчиком, в древнерусской рукописи XIV в. (№ 3) — тайнопись, не похожая на глаголицу, в граффито XI–XII вв. (№ 7) — детали изображения процветшего креста и соседней кириллической надписи, в надписи на деревянной крышке бочки (№ 5) — бортовое знамя XIII в., в надписи X в. (№ 9) — орнамент, в граффито XII в. (№ 13) — изображение креста.¹⁶

Собирание предложенных мною псевдоглаголических курьезов было вызвано изучением бытования глаголицы на Руси. Но есть ли польза в публикации получившегося перечня ошибок и натяжек? На этот вопрос можно уверенно дать положительный ответ в том случае, если этот перечень послужит предостережением от выдвижения предположений об использовании в изучаемых нами письменных памятниках таких алфавитных систем, которые в недостаточной степени

16 Характер еще двух киевских граффити (№ 8 и 10) установить пока не удастся, хотя глаголических букв в них нет.

исследуются нами специально. Как выясняется, принять что-то не совсем нам ясное за буквы малознакомой системы письма очень легко и соблазнительно.¹⁷

Статья написана в рамках проекта Фонда Фритца Тюссена (Fritz-Thyssen-Stiftung) “Glagolitic in Rus’: An Interdisciplinary Study of East Slavic Biscryptality”.

Литература

- Бобровский, Тимур (2010): «Бреши в корпусе (Заметки о монографии В. В. Корниенко „Корпус графіті Софії Київської“», в: *Ruthenica* IX, 110–130.
- Бобровский, Тимур (2012): [Рецензия на:] «Корнієнко В. В. Корпус графіті Софії Київської. Частина II: Приділ свв. Апостолів Петра і Павла. К[иїв], 2010, 272 с.», в: *Ruthenica* XI, 184–200.
- Высоцкий, Сергей (1966): *Древнерусские надписи Софии Киевской. Вып. I: XI–XIV вв.* Киев: Наукова думка.
- Высоцкий, Сергей (1976): *Средневековые надписи Софии Киевской (По материалам граффити XI–XVII вв.)*. Киев: Наукова думка.
- Высоцкий, Сергей (1985): *Киевские граффити XI–XVII вв.* Киев: Наукова думка.
- Гиппиус, Алексей / Михеев, Савва (2022): «Древнерусские глаголические надписи-граффити XI–XII веков из Новгорода: № 30–55», в: *Slovo* 72, 47–92.
- Гранстрем, Евгения (сост.) (1953): *Описание русских и славянских пергаменных рукописей: Рукописи русские, болгарские, молдавлахийские, сербские*. Ленинград: Государственная Публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина. Труды Отдела рукописей.
- Грищенко, Александр / Понарядов, Вадим (2021): «Новые находки памятников древнепермского языка и письма», в: *Урало-алтайские исследования* 4/43, 7–34.

17 Одной из поучительных аналогий может служить трактовка штрихов на полоске бересты из раскопок в Смоленске в качестве рунической надписи (см. опровержение: Pereswetoff-Morath 2017).

- Иванов, Сергей (2000): «Часть вторая: Пространное Житие Климента Охридского и его автор», в: Флоря, Борис / Турилов, Анатолий / Иванов, Сергей: *Судьбы кирилло-мефодиевской традиции после Кирилла и Мефодия*. Санкт-Петербург: Алетейя, 28–65.
- Корнієнко, Вячеслав (2009): «Кирилично-глаголичне графіті XI ст. на південних хорах Софії Київської», в: *Чернігівські старожитності. Вип. II: За матеріалами VIII Міжнародної наукової конференції «Християнські старожитності Київської Русі»*. Чернігів: Чернігівські обереги, 173–177.
- Корнієнко, Вячеслав (2010a): *Корпус графіті Софії Київської (XI – початок XVIII ст.)*. Ч. I: *Приділ св. Георгія Великомученика*. Київ: [Б. в.]
- Корнієнко, Вячеслав (2010b): *Корпус графіті Софії Київської (XI – початок XVIII ст.)*. Ч. II: *Приділ свв. апостолів Петра і Павла*. Київ: [Б. в.]
- Корнієнко, Вячеслав (2014): *Графіті Софії Київської XI – початку XVIII ст.: інформаційний потенціал джерела*. Київ: [Б. в.]
- Корнієнко, Вячеслав (2015): *Корпус графіті Софії Київської (XI – початок XVIII ст.)*. Ч. VI: *Приділ архангела Михаїла*. Київ: Горобець.
- Корнієнко, Вячеслав (2018): *Корпус графіті Софії Київської (XI – початок XVIII ст.)*. Ч. VIII: *Південні внутрішня та зовнішня галереї*. Київ: Горобець.
- Корнієнко, Вячеслав (2020): *Корпус графіті Софії Київської (XI – початок XVIII ст.)*. Ч. X, т. 2: *Південні хори та сходова вежа*. Київ: Горобець.
- Корнієнко, Вячеслав (2021): *Графіті Кирилівської церкви (середина XII – середина XVIII ст.)*. Київ: [Б. в.]
- Михеев, Савва (2010): «Заметки о надписях-граффити новгородского Софийского собора. Часть I», в: *Древняя Русь: Вопросы медиевистики* 2/40, 91–102.
- Михеев, Савва (2012): «22 древнерусских глаголических надписи-граффити XI–XII веков из Новгорода», в: *Slovo* 62, 63–99.
- Михеев, Савва (2015): «Древнерусские глаголические надписи XI–XII веков из Новгорода: №№ 23–28», в: *Slovo* 65, 65–85.
- Михеев, Савва (2021): «Нумерация толкований, схолии и перекрестные ссылки в древнерусских рукописях: К ранней истории славянского Толкового апостола», в: *Труды Института русского языка им.*

- В. В. Виноградова 1, 246–266. (Лингвистическое источниковедение и история русского языка).
- Михеев, Савва (2024): «Загадочные буквы и̑ . пѣ̑ . хлѣ̑ . тѣ̑ и ш̑ . ѣ̑ . шь̑ . мѣ̑ . ѣ̑ в перечнях черноризца Храбра. К уточнению состава глаголической азбуки», в: *Slověne = Словѣне* 13/2, 7–47.
- Морозов, Борис (2013): «Новые памятники коми письменности конца XV – начала XVI вв.», в: *Арт = Лад* [Сыктывкар] 3, 6–16.
- Носов, Евгений, / Рождественская, Татьяна (1987): «Буквенные знаки на пряслице середины X в. с „Рюрикова“ Городища (Вопросы интерпретации)», в: *Вспомогательные исторические дисциплины XVIII*, 45–55.
- Оленин, Алексей (1818): *Отчет об управлении Императорскою Публичною библиотекою за 1817 год*. Санкт-Петербург: [Б. и.].
- «Пространное Житие Климента Охридского» (2000). Иванов, Сергей (пер.), в: Флоря, Борис / Турилов, Анатолий / Иванов, Сергей: *Судьбы кирилло-мефодиевской традиции после Кирилла и Мефодия*. Санкт-Петербург: Алетейя, 164–212.
- Рождественская, Татьяна (1996): «Надписи-граффити в памятниках зодчества Волини и Галича», в: *Проблемы изучения древнерусского зодчества (по материалам архитектурно-археологических чтений, посвященных памяти П. А. Раппопорта, 15–19 января 1990 г.)*. Санкт-Петербург: Дмитрий Буланин, 90–91.
- СК XI–XIII (1984): *Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII вв.* Москва: Наука.
- Славова, Татьяна (2011): «Първа и Втора книга Книга Царства в състава на Архивния хронограф (Предварителни наблюдения)», в: *Palaeobulgarica = Старобългаристика XXXV/1*, 3–16.
- Сотникова, Марина (1995): *Древнейшие русские монеты X–XI веков: Каталог и исследование*. Москва: Банки и биржи.
- Сперанский, Михаил (1929): *Тайнопись в юго-славянских и русских памятниках письма*. Ленинград: Издательство Академии наук СССР. (= Энциклопедия славянской филологии, 4.3).
- Тихомиров, Михаил (1953): «Грамоты и надписи», в: Арциховский, Артемий / Тихомиров, Михаил: *Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1951 г.)*. Москва: Издательство Академии наук СССР, 13–49.

- Турилов, Анатолий (2002): «Приложение I: Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР: XI–XIII вв. Исправления и уточнения», в: *Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в России, странах СНГ и Балтии: XIV век. Вып. 1: Апокалипсис — Летопись Лаврентьевская*. Москва: Индрик, 559–591.
- Федер, Уильям (2016), «Княжий изборник и Изборникът на грешния Йоан сред ранните глаголически компиляции», в: *Vis et Sapientia: Studia in honorem Anisavae Miltenova. Нови извори, интерпретации и подходи в медиевистиката*. София: Боян Пенев, 395–419.
- Федотова, Марина (2001): «К вопросу о славянском переводе постнических слов Исаака Сирина (по рукописям XIV – начала XVI вв. петербургских собраний)», в: *Труды Отдела древнерусской литературы* LI, 498–511.
- Франклин, Саймон (2010): *Письменность, общество и культура в Древней Руси (около 950–1300 гг.)*. Санкт-Петербург: Дмитрий Буланин.
- Хоруженко, Олег (2007): «Опыты публикации и изучения „бортных знамен“», в: *Проблемы исторической географии и демографии России*. Вып. 1. Москва: ИРИ РАН, 172–183.
- Черных, Павел (1951): «Глава четвертая: Язык и письмо», *История культуры древней Руси*. Том 2: Домонгольский период. Общественный строй и духовная культура. Москва/Ленинград: Издательство Академии наук СССР, 114–138.
- Bruni, Alessandro (2025): „Die Überlieferung der altkirchenslavischen Übersetzung der Bücher der Könige: Probleme und Forschungsperspektiven“, in: *Studi Slavistici* XXII (Special issue), 111–129.
- Franklin, Simon (2002): *Writing, Society and Culture in Early Rus, c. 950–1300*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Marti, Roland (2004): [Review of] “Franklin, S.: *Writing, Society and Culture in Early Rus, c. 950–1300*, Cambridge: Cambridge University Press 2002, XVI + 325 pp., 14 pl.”, in: *Russian Linguistics* 28/3, 433–441.
- Pereswettoff-Morath, Sofia (2017): ”Finns det runor på näverremsan från Smolensk?”, в: *Скандинавская филология* 15/2, 181–192.
- Voloshchenko, Stanislav (2022): “A Recently Discovered Folia from the 12th-century Apostolus Christinopolitanus”, in: *Biblioteka* 26/35, 33–85.

Иллюстрации

Рис. 1 а, 1b: Софийский собор в Киеве. Надпись № X₂-288 (Корнієнко 2020: 326, табл. CLXVIII)

Рис. 2а, 2b: Софийский собор в Киеве. Надпись № X₂-288 (Михеев 2010: 101–102)

Рис. 3а, 3b: Софийский собор в Киеве. Надпись № II-1200 (Корнієнко 2010b: 101, табл. XVI: 1))

Рис. 4: Софийский собор в Киеве. Надпись № II-1200 (<https://saintsophia.dh.gu.se/viewer/?q=208-23/926>, 18.04.2026)